

جاسوس کتاب ۳

امریکہ

المانیا



اسمان انے نرمین  
نامالک



# اسمان انے زمین نامالک



## پہلی فصل

اندھاری رات چھائی ہوئی تھی۔  
سُسنان تھی۔ سگلا سوتا ہوا تھی۔ بچہ و اہستر  
سی سانس لئی رہیا تھی۔ نسرین بھی سوتا ہوا  
تھی، اہنا چہرہ پر کتنو سکون نظر آوے تھی۔  
مگر افسوس تھی کہ میں سوئی نہ تھی سکتی، مارا  
نصیب ما سکون کہاں! نیند نی نعمت تو میں  
گھنا عرصہ سی کھوئی چکو چھون۔ ہمنہ وہ لوگو  
اوی جاسے، ہمنہ وہ اوانر مارا کانو ما اوسے  
- "چلو ہمارا ساتھ، ہمارا سی کہاں بھاگسو  
!" یہ واسطے تو ہمیں ایک جگہ ما تین مہینہ

کرتا زیادہ تھیری نتھی سکتا . بچہ وُ بھی ہوے  
سمجھی گیا چھے ، مارو چہرہ دیکھی نے ۷  
سمجھی جائی چھے ، " ابا ! ہوے گھنا دن تھئی گیا  
چھے ، اپنے یہاں سی چلا جاؤ جووے . "

پاچھو وہ ماتھا نو درد شروع تھائی چھے  
! گویا کہ کوئی مارا ماتھا پر ہتھوری لئی نے  
مارتو ہوئی ! اُف ! ہوے مارا سی برداشت  
نتھی تھا

تو! ماري پيشاني پر پسينه چُهتے چھے، ميں  
 چاهون چھون کہ زور سي اوانر کرون،  
 چيخون، چلاون، مگر سگلا سوتا چھے،  
 گھبرائي نے اُهي جاسے. اُمثل سي درد تھائي  
 چھے تو لاگے چھے کہ گویا اسمان انے زمين  
 ايک تھئي جائِي چھے... اسمان انے  
 زمين... اسمان انے زمين...

کئي ياد اوي رهيو چھے! ابد لوگوير  
 ماري ياد داشت چھيني ليدي چھے، ماري  
 زندگي نا حصه وُچوري ليدي چھے! شروع ما-  
 ورسو پہلا، زمانرو پہلا — سگلوکتوا چھو

هتو، سکون ني زندگي هتي، مگر ابد لوگو ني  
جال ما - جاسوسي ني جال ما اهو پهنسائي گيو  
! پئيسه ني لالچ ناسبب، گھنا پئيسه اڀے انے کام  
گھنو اسان لاڳے . پڇهي دھيرے دھيرے ماري  
تمام زندگي پر قبضه ڪري ليدو، ماري انے  
مارا اهل ني سکون ني زندگي چھيني ليدي .  
منے ڪئي کام واسطے موڪلے، تر پڇهي منے دواء  
اڀے تاڪر ميں سگلو بھولي جاوڻر .

" ا دواء تمہیں ڪھائي لو، تمنے گمي

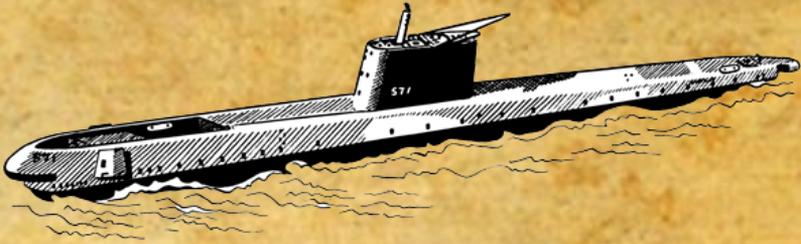
جاسے . "

تر وقت تو گمي جائي ، سگلي پریشاني بھولي  
 جوائي ، ايم لاگے کہ ہر مشکل دور تھي گي  
 چھے ، مگر یہ دواء نوتي بلکے نہرہرتو نہرہر ، جر  
 ناسب سي يہ سگلابد لوگو مارا دماغ پر  
 قبضہ کروا چاہتا ہتا . ايک حد لگ مارا دماغ  
 پر قبضہ کري بھي سکا ، مگر مارا دل پر  
 قبضہ نہ کري سکا . . .

اُف! اماہا ما درد زيادہ تھاتو جائي چھے ،  
 نسرین نیند ماسي جاگي گيا . شروع شروع ما  
 تو يہ گھنا گھبرائي جاتا کہ اسون تھي مھيو  
 چھے - مگر ہوے تو يہ سمجھي گيا چھے کہ منے

ڪئي ٻهولائي وات ياد اوي رهي ڇهه . نسرين  
 ايڪ واسن ما ٿهندو پاني لئي نه ٻهينگا توال  
 سي مارا پيشاني پر پوتا موڪي ڇهه . اهنابانو  
 ما ايڪ ڪتاب اني ايڪ قلم بهي ڇهه تاڪه ميں  
 جهر بهي بولون ڀر لکھتا جائئي . بعض وقت مني  
 هوش بهي نتهي هوتوڪه ميں سونر بولي رهيو  
 چھونر ، فقط مارا دماغ ماگويا ايڪ فلم چلتي  
 هوئي ڀر مثل ميں ديكھونر چھونر ، مارا زندگي  
 ني فلم ...





## بيجي فصل

... میں سفینہ ما جئي رهيو ڇهون ،  
گھنو مهوتو لوکھند نو سفینہ ڇهه ، جھانر دیکھون  
ڇهون وهانر دریو ڇهه دریو نظر اوے ڇهه ، ذرا  
بھی زمین دیکھاتی نتهی . کھانر ڇهون میں؟  
منے ڇو طرف سی ادمیو یه گھیری لیدا ڇهه ، یه  
سگلا نا هاڻو ما مهوتی مهوتی بندوق ڇهه ،  
مگر منے ماروا واسطے نهیں بلکے ماری حفاظة

ڪري رهيا ڇهه. اڪ ادمي مارا ساڻهه وات  
 ڪرڻ ڇهه، اهنا ڪلام مارا ڪانو ماڳهنا سخت  
 لاڳهه ڇهه، ڪئي زبانه ما وات ڪري رهيا ڇهه؟  
 ميس ڀر ڪوئي وقت انزبان سني نتهي مگر منه  
 سگلو سمجهه ڀري رهيو ڇهه. ا ڪيا ملڪ نا  
 لوگو ڇهه؟ ڀر سگلا نا چهره ڪاغذ ني مثل  
 سفيد ڇهه۔ ميت نا چهره جيم۔ ڀر سگلا نا  
 گالو ما بهي ڪوئي رنگ نتهي، انه ڀر لوگو ني  
 انڪهو۔! بالڪل برف نا ٽڪراني مثل نيلارنگ  
 ني انڪهو ڇهه مگر اهانهرا بهي محبه نتهي. ته  
 وقت منه خيال ايو ڪه ميس ڪهان چهون: ميس  
 المانيا

(Germany) ما چھونز!

ايڪ شخص بلند اوانر سي پُڪارے  
چھے : " سگلا نيچے ناکمره ما چلو ، سفينه نے  
درياما نيچے لئي جاوا ما اوے چھے ! " درياما  
نيچے کئي طرح سي جاسون؟ سون اپن سبميرين  
(submarine) ما چھے !؟ ميں کھرو تھيو  
تا کہ سگلا نا ساھے ميں بھي جاؤن ، مگر  
کوئي بھي جاتو نتھي انے سگلا ماري طرف  
ديکھے چھے ، مارا واسطے انتظار کري رهيا  
چھے ! ميں دادر اُتري نے نيچے جاوا لاڳون

چھون تر بعد سگلا مارا پاچھل دادر  
اُتری نے نیچے نا کمرہ ماجائی چھے .

نیچے نوکمرہ گھنو اندھارو هوئی چھے ،  
بیوے طرف نی دیوار پر گول گول بارپو چھے  
جر ماسی دریا نا اندر دیکھی سکائی چھے .  
بعض چھپی بھی سفینہ نا قریب اوے تو  
دیکھائی چھے . کمرہ ما کرسیو موکي هوي چھے  
مگر کوئی بھی بیتھتو نتھی ، کیم کوئی بیتھتو  
نتھی؟ مارا واسطے انتظار کری رهیا چھے؟  
میں ایک کرسی لئی نے بیتھو، تر بعد سگلا  
بیتھی گیا . سہمیرن ناسائیرن نو زور سی

اوانر اوا لاگو انے تر بعد هميس دريا نا  
اندر اُندان ما جاوا لاگا۔ نيچے، نيچے،  
نيچے...

مارا نزديك ايك شخص اوي نے بيتھے  
چھے، اهنونام "مارك" (Mark) چھے. اهنی  
برف جيوي انکھو سي منے دیکھی نے هنسوا  
لاگے چھے، مگر اھنا هنسوا مانرا بھي محبة يا  
دوستي نتھي محسوس تھاتي، فقط ايك برف  
جيوي تھندك محسوس تھائي چھے گویا کہ  
اھنو دل تھيجي گيو چھے.

"تیار چھو نے؟" - منے پوچھے چھے.

"کیم نہیں" - میں اہنے جواب اپونے

چھونے .

مارا ذہن ما فقط ایک جملہ پہرا کرے

چھے:

"اسمان اے زمین نا مالک . . . اسمان اے

زمین نا مالک . . . اسمان اے زمین نا

مالک . . ."

مارک ایک خریطہ (Map) نکالے چھے

انے مارا سامنے تیل پر کھولی نے موکے چھے . ا

خریطہ ما تمام دنیا نو نقشہ چھے مگر بے

جگہ نا اوپر لال نشان بنا ہوا چھے: ایک

أَلْمَانِيَا نَا اُوڤر اِنے اِيك اَمْرِيكَة نَا اُوڤر ،  
اِنے يِر بے مُلْك نَا دَرْمِيَان كَلَا مَرْنِگ سِي  
مَرَسْتَر بِنَايُو چھے .

" ۴۸۹۱۰۳۶ ميل چھے . تَمَارَا پَاسے

اَتُو " نَرْتَبَق مَسْرُوج

چھے ؟ " - مَنے مَارِك پُوچھے

چھے .

" ارے اَهْنَا كَرْتَا پَانچ گُونَا زِيَادَة بِنَاوَا

نُوهُوئي تُو بَهِي بِنَاوِي سَكُون . "

مَارِك مَارَا قَرِيْب اُوِي نَة اَهْسْتَر سِي

مَارَا كَان مَا كَهے چھے : " مَنے بَتَاوِي دُو كَهِي

طرح سي ا "نرَبِق مَمْرُوج" بناؤ چھو؟ "  
میں اُتھی نے اہناسی دور تھئی گیو.

" اپنی ا بارہ ماوات تھئی چکی چھے ،  
میں تمنے نہیں بتاوی سکونہ ، کوئی نے بھی  
نہیں بتاوی سکو! جتنو "نرَبِق مَمْرُوج" نی  
اپنی وات تھئی چھے اتنوء میں تمنے انتظام  
کری آپس . "

مارك گھبرائی گیو کہ کوئی سنی نہ  
لے۔ " ہانہ ہانہ ، کئی نہیں ، کئی نہیں ...  
مگر مضبوط بناؤسو نے؟ "

" ہمیں کمزور چیزو نتھی بناؤتا . "

"کوئی نے خبر تو نہیں پری جائی

نے؟"

"بھاری ما بھاری رِدار (radar)

سی بھی نہیں خبر پرے!"

الْمَانِيَا نَا لَشْكَرِ نِي اِيْكَ تَنْسَلِ

(tunnel) بناوی چھے ، اھوی تَنْسَلِ کہ جہ

دیریا نا نیچے سی الْمَانِيَا سی امریکہ لگ جائی

مگر کوئی نے بھی خبر نہ پرے کہ ا مثل نی

تَنْسَلِ موجود چھے . مارو کام یہ چھے کہ میں

الْمَانِيَا نَا لَشْكَرِ واسطے ايك اھو مادہ

بناوی نے اپوز کہ جہ ناسی یہ سگلا

تَنَل بناوے تو دنیا نا کوئی بھی شخص  
 کوئی بھی آلہ (instrument) سی تپاس  
 کرے تو بھی اہنے خبر نہ پرے، نہ کوئی  
 جہاز (device) سی دھوندي سکے نہ  
 کوئی مردار سی . اتَنَل ني فقط  
 الْمَانِيَا نابعض مخصوص لوگو نے  
 خبر ہوئی، باقی کوئی نے بھی نہ خبر  
 ہوئی - سوی منے .

اتَنَل ني خبر منے یہ واسطے چھے  
 کہ ا مادّة (substance) - " نرَبَق مَزُ  
 وج " - فقط منے بناؤتا اورے چھے . کوئی

جگہ بھی اھني تـڪـريـب (formula)  
 لکھوا ما نٿي اوي، نہ کوئي کاغذ پر، نہ  
 کوئي ڪمپيوٽر پر - کوئي ٻي جگہ نہيں!  
 فقط مارا ذھن ما چھي، کيم کہ مارا ذھن ما  
 موکوا ما ايو چھي تا کہ ميں المانِيَا  
 نا واسطے ا مادّة بناوي نے ايونہ، فقط اتنوء  
 بناوي ايو جتنو يہ لوگونے اتـنـل بناوا  
 واسطے ضرورۃ چھي، انے يہ واسطے اسگلا  
 ماري اتني عزة انے کرامۃ کري مرھيا  
 چھي...





## تيجي فصل

اسگلو منے ياد اوے چھے، مارا ذهن  
ما فلم چلي مرهي چھے، انے نسرین مارا بانرو  
ما بيتهي نے سگلو لکهي مرهيا چھے. بعض  
چيزو اهنے سمجه نتهي پرتي مگر یر لکھتا

جائی چھے . میں جہ وقت ہوش ما اوں چھون  
 پچھی میں سگلو پرھون چھون . دھیرے  
 دھیرے مارا ماٹھا نو درد کم تھاتو جائی  
 چھے . پسینہ سی مارا کپرا، مارا بال سگلو  
 گیلو تھئی گیو چھے . نسرین مارا بانرو ما  
 بیتھیلا چھے ، اہنا ہاتھ ما کاغذ انے قلم  
 چھے ، منے دیکھا کرے چھے . نسرین یہ دیکھو  
 کہ میں یہ انکھ کھولی چھے تو یہ مارا  
 واسطے تھورو پانی لئی نے اوے چھے .

" لو ، ا پی لو . "

میں پانی پی لوں چھوڑ تو تھورو تمکن  
تھئی جائی چھے، ہوے میں پاچھو برابر  
سانس لئی سکون چھون۔ شکر چھے کہ بچہ و  
ہجی سوتا چھے نہیں تو یہ بیوے گھنا گھبرائی  
جاتا کہ ابسا نے کیم گھری گھری ا مثل  
تھئی جائی چھے۔

میں اُھی نے بیتھون چھون انے نسرین  
نے اشارہ کروں چھون کہ یہ جہ لکھو ہوئی  
منے بتاوے۔ نسرین منے کاغذ اپے چھے۔  
نسرین ناخط گھنا خوبصورتہ چھے، انھے گھنو  
جلدی جلدی لکھو پرے چھے تو بھی برابر

پرهي سڪائي چھي . ميں پرھوا لاڳون چھون - ا  
 کاغذو ما تو ماري زندگي نو ايڪ حصه  
 لکھو هوو چھي ، کہ جہ حصه ابد لوگو یر  
 چھيني لیوانی کوشش کیدی هتي . ميں غور  
 سي سگلو پرھون چھون - سون امثل سي  
 حقیقه ما مارا ساھے بنو چھي ؟ گویا کہ کوئی  
 یر جاسوس ني کہانی لکھی هوئی ایم لاگے  
 چھي ! امثل تو کئی بني سکے ؟ مگر ميں مارا  
 دل ما جانو چھون کہ اسگلو کئی کہانی نتھی  
 بلکہ سگلو حقیقه ما بنو چھي .

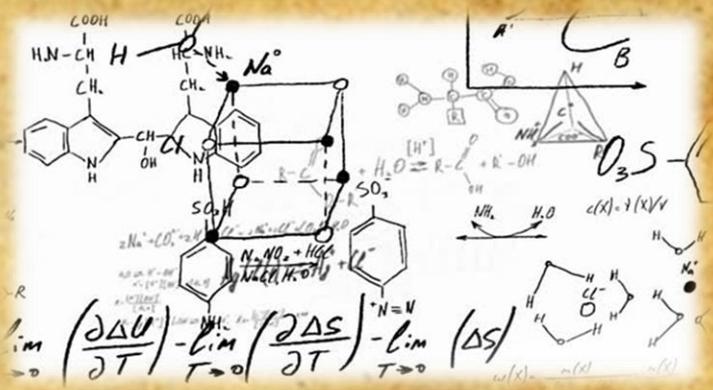
وہ تَنَلِ کہانہ ہسے؟ ا جے بھی وہ  
 تَنَلِ موجود ہسے! منے اگریاد اوی جائی  
 کہ ا تَنَلِ کہانہ چھے تو سونہ تھائی؟ انے  
 سگلا کرتا اہم سؤال یر چھے کہ "نرَبَق  
 مَمَزُوج" کئی طرح میں بناوی سکونہ؟  
 سونہ منے ہجی بھی یاد ہسے؟ اگر میں بناوی  
 سکونہ تو سونہ تھائی؟ اگر میں ا "نرَبَق  
 مَمَزُوج" سی ماری گاری، مارو گھر بناؤنہ  
 تو کوئی دن بھی منے کوئی دھوندی نہیں  
 سکے! مارا ذہن نا کوئی کونا ما اہنے بناوانی  
 تَرکِیْبِ موجود ہسے، مگر میں کیوی  
 طرح سی نکالو؟ منے تو یادہ نہیں ا وُتو!

میں نسرین ناہاتھ سی لکھیلا کاغذ نے  
وارموار پرہا کروں چھون، اہما تو کئی  
فورمیولا نتھی لکھی!

"تمیں سگلو برابر سی لکھو چھے نے؟  
" میں نسرین نے سوال کروں چھون .

" ہاں، میں سگلو برابر سی لکھون  
چھے . "





## چوتھی فصل

فجر تھئی رہی ہے، بچہ و بستر ماسل  
 ول کری رہیا ہے۔ ہمنما مارا دکرا انے دکری  
 بیوے اٹھسے انے سکول جاوا واسطے تیار  
 تھاسے۔ میں بھی سکول ما تھورو وقت کام  
 کروا جاؤن چھون، میں پرہاوی نٹھی سکتو کیم  
 کہ ماری کوئی بھی سرٹیفکٹ مارا پاسے نٹھی

مگر تیچر نے کلاس ما مدد کروں چھوڑ .  
تھورا پیسہ ملے چھے اہما گذارو کری لئیے  
چھے . نسرین بھی تصویر بناوی نے ، رنگی  
نے ، ایک دکان ما اہنی تصویر وچوا نے  
موکے چھے ، منے نہرا بھی پسند نتھی کہ اہنی  
تصویرو نے وچئیے انے کوئی بیجولئی جائی -  
اتتی خوبصورتہ تصویر! مگر سونہ کرئیے ،  
مجبوری چھے .

نسرین مارا واسطے گرم گرم قہوہ  
بناوی نے لاوے چھے -

" خبر چھے ؟ گئی کالے ماری بے

تصویر وچائی ! "

" ایم ؟ " میں قہوۃ نو گھونت لؤن

چھونر .

" ہانر ، دکان دار کے چھے کہ ایک

شخص روزن اوے چھے انے ماری تصویر

دیکھے چھے . "

منے قہوۃ پیتا پیتا تھسکو لاگی گیو ،

ایک شخص روزن اوے چھے ؟ کون ہسے ا

شخص ؟

" اشخص رومز اوي نه دكان دار  
نه كهه چه كه اتصويرو جه به به بناوي  
چه منه اهنا ساٿه ملوو چهه ."

مارو دل دهرڪوا لاگو... .

" مگر مه به دكان دار نه تاكيد  
سي منع كيدو چهه ته سي اهنه بتاوتا  
نتهي ."

مه به كهرو ٿهي گيو... .

" نسرين ، اهنه بهان به سي نكلوو  
پرسه !"

"مگر..."

"ماری وات مانو، میں جانور چھون  
کہ تم نے ہر وقت امثل سی اُھی نے چلا  
جاو بھاری لاگے چھے، مگر اہماء اپنا  
واسطے خیر چھے، اپنی حفاظتہ چھے!"

نسرین نا انکھو ما انسو اوی گیا۔  
ہجی تو یہانر اپنے ایک مہینہ بھی نتھی  
تھیو، بچہ و توہمناء سکول جاوانو شروع  
کیدو چھے!"

"میں جانور چھون سگلو، مگر اپنے  
یہانر سی جاو پر سے!" مارو اوانر اونچو

تھاوا لاڳو، نسرین منے اشارہ کرے چھے  
 خاموش تھاوا واسطے، بچہ و ناشتو کروا نے  
 اوے چھے. مارو دکرو اوي نے بیتھے چھے انے  
 اهنو ناشتو جموا لاڳے چھے مگر ماري دکري  
 اوے چھے تو پهلا مارو چھرو دیکهي نے  
 سؤال کرے چھے -

" سونر تھیو، اب ٲٲٲٲ؟ "

نسرین کھے چھے " چلو دکري جلدی

جلدی جمی لو، سکول جاوا نو چھے! "

" اٲانے پاچھو سڀنو ايو؟ "

ہوے دکرو بھی کہوا لاگے چھے - " ابا نے  
سپنو ایو؟ ہمنے کہو نے ابا، سونر سپنو ایو؟  
"

بچہ وُ نے مارا سپنا نا بارہ ما سنوانو  
گھنو شوق ہوئی چھے، یہ لوگو نے ایم خبر  
نتھی کہ اسپنا نتھی بلکہ حقیقہ چھے . بچہ وُ  
ناشتو کرتا جائی چھے انے میں یہ بیوے نے  
ماری کہانی کہتو جاؤن چھون، گھنا غور  
سی سُنے چھے - " پچھی سونر تھیو ابسا؟  
پچھی سونر تھیو؟ "

" پچھی . . . میں اُھی گیو! "

"ارے!" — بیوے ہنسوا لاگے چھے .

دکری منے سؤال کرے چھے ، اہنے ہمیشہ  
سؤالو ہوئی ، چھے ،

" ابا ! اجملہ نی سونر معنی ہسے :

اسمان انے زمین نا مالک؟"

" منے خبرنتھی بیتا ، تمنے سونر لاگے

چھے؟"

دکری کہے چھے " ابا ، شاید یر نظم

(poem) ہسے!"

" نظم؟ کئی طرح؟"

" جيم ميں يہ امي واسطے لکھو  
هتو تيم، لو، اديکھو - " دکري اهناسکول  
نادفتر ما سي ايک کاغذ نکالي نے منے  
اپے چھے:

" نسرين -

ن: ناشتو گھنو فائن بناوے چھے

س: سمجھاوے چھے

ر: روئيے چھے تو همنے هنساوے چھے

ي: ياري اپے چھے

ن: نشاط والا چھے "

گھنو بہتر لکھو چھ دکری یر، مگر۔

"ابا، تو شاید امثل سی نظم

هوئي سکے:

"اسمان" — نو الف،

"انے" — نو الف،

"نزمین" — نو "نر"،

"نا" — نو نون،

انے "مالک" نو میم... ا. سمان انے نزمین

نا مالک!"

" دکرا، جلدی منے تماری کیمیا  
(chemistry) نی کتاب اپو!"

" سونر کام، ابسا؟ "

" میں کہونر چھونر نے، جلدی منے اپو

!"

میں کتاب کھولی نے عناصر کیمیائی

نا جدول

(Periodic Table of

Elements) نے نکالی نے دیکھونر

چھونر...

- الف سي ايريديوم (iridium) – "اسمان"
- الف سي اتريوم (ytterbium) – "انے"
- نر سي نيركونيم (zirconium) – "نزمين"
- نون سي نيتروجين (nitrogen) – "نا"
- ميم سي منغنيز (manganese) – "مالك"

"اسمان انے زمين نا مالک!" - ايك  
حصه اريديوم، بے حصه اتریوم، تین  
حصه نرکونیم، چار حصه نیتروجین، انے  
پانچ حصه منغنیز - امثل سي "نرْبَق  
مَمزُوج" ني ترکیب چھے! هوے فقط ا  
سگلا کیمیائی مواد (chemical  
substances) نے دھوندي لاوا پرے،  
انے اھنا سي "نرْبَق مَمزُوج" بناوي نے  
ھمارا گھر، گاري، هر چیز پر لگاوي  
لئیسونر، وہ سگلا بد لوگو هرگز ھمنے  
دھوندي نہیں سکے! پچھی ھیں ايك گام

ما ايك جگه پر تمڪن سي ، سڪون سي ،  
شاتي سي رهي سڪسون!

اڃي تو همنه يهان سي چلا جاو  
پريهه ، هماري تو عاده ما اوي گيو چهي ،  
بچه وُ بهي هوه شكاية كروو موڪي ديدو  
چهي ، خاموشي سي پوتانو سامان هاتھ ما  
لئي نه نڪلي جائي چهي . دل ما بهاري تو  
لاگتو هسه مگر جانے چهي كه كوئي چارو  
نتهي ، اگر ا بد لوگو همنه پڪري ليهه تو  
هماري زندگي ختم تھئي جاسه . يه

واسطے ہمیں سگلا ا تکلیف اُٹھاؤتا رهیا  
چھے، صبر کرتا رهیا چھے.

مگر هوے...! هوے ہمیں امید کري  
سکئیے چھے کہ نزدیک ما، ایک دن –  
خوشي انے سکون ني زندگی جيوي  
سکسون، ایک دن...!



*To Be Continued...*



Written by: **Mubarka bahen Saifee**

Edited by: **Ruqaiya BS Najumuddin**

Cover Illustration: **Insiyah Sh. Zoeb Badri**